

- 1 **לֵאמֹר לוֹ וַיִּגְדּוּ פִלְשְׁתִּים מֵאַחֲרֵי שָׁאוּל שָׁב כַּאֲשֶׁר וַיְהִי**
 uiei kashr shb shaul machri phlshtim uigdu lu lamr
 and-he-is-becoming as-which he-returned Saul from-after Philistines and-they-are-telling to-him to-say
- הִנֵּה גְדִי עֵין בְּמִדְבַּר דּוֹד**
 ene dud bmdbr oin gdi
 behold ! David in-wilderness-of En Gedi
- 2 **וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל מִכָּל בַּחֲוָר אִישׁ אֶלְפִים שְׁלֹשֶׁת שָׁאוּל וַיִּקַּח**
 uiqch shaul shlsht alphim aish bchur mkl ishral uilk
 and-he-is-taking Saul three-of thousands man being-chosen from-all-of Israel and-he-is-going
- הִיעֲלִים צוּרֵי פְנֵי עַל וְאֲנָשָׁיו דּוֹד אֶת לְבַקֵּשׁ**
 lbqsh ath dud uanshiu ol phni tzuri eiolim
 to-seek » David and-mortals-of-him on surface-of rocks-of the-ibexes
- 3 **שָׁאוּל וַיָּבֹא מְעֵרָה וְשָׁם הָדָרֶךְ עַל הַצֹּאן גְּדֵרוֹת אֵל וַיָּבֹא**
 uiba al gdruth etzan ol edrk ushm more uiba shaul
 and-he-is-coming to stone-dikes-of the-flock on the-way and-there cave and-he-is-coming Saul
- יֹשְׁבֵי הַמְּעֵרָה בִּירְכֹתָי וְאֲנָשָׁיו וְדוֹד רַגְלָיו אֶת לְהַכֵּךְ**
 lesk ath rgliu udud uanshiu birkthi emore ishbim
 to-overshadow » feet-of-him and-David and-mortals-of-him in-recesses-of the-cave ones-sitting
- 4 **הִנֵּה אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר הַיּוֹם הִנֵּה אֵלָיו דּוֹד אֲנָשִׁי וַיֹּאמְרוּ**
 uiamru anshi dud aliu ene eium ashr amr ieue alik ene
 and-they-are-saying mortals-of David to-him behold ! the-day which he-said Yahweh to-you behold !
- בְּעֵינֶיךָ יָטַב כַּאֲשֶׁר לוֹ וְעִשִּׂית בִּידְךָ אֵיבֶיךָ אֶת נָתַן אֲנֹכִי**
 anki nthn ath aibik bidk uoshith lu kashr itb boinik
 I giving » enemies-of-you in-hand-of-you and-you-do to-him as-which he-is-good in-eyes-of-you
- בִּלְטָא לְשָׁאוּל אֲשֶׁר הִמְעִיל כִּנְף אֶת וַיִּכְרֹת דּוֹד וַיִּקָּם**
 uiqm dud uikrth ath knph emoil ashr lshaul blt
 and-he-is-rising David and-he-is-cutting-off » hem-of the-robe which to-Saul in-stealth
- 5 **כִּנְף אֶת כָּרַת אֲשֶׁר עַל אֹתוֹ דּוֹד לֵב וַיֵּךְ כֵּן אַחֲרָיו וַיְהִי**
 uiei achri kn uik lb dud athu ol ashr krth ath knph
 and-he-is-becoming after so and-he-is-smiting heart-of David him on which he-cut-off » hem
- לְשָׁאוּל אֲשֶׁר**
 ashr lshaul
 which to-Saul
- 6 **הִזֵּה הָדָבָר אֶת אֲעִשָּׂה אִם מִיְהוָה לִי חֲלִילָה לְאֲנָשָׁיו וַיֹּאמֶר**
 uiamr lanshiu chlile li mieue am aoshe ath edbr eze
 and-he-is-saying to-mortals-of-him far-be-it ! to-me from-Yahweh if I-shall-do » the-thing the-this
- יְהוָה מְשִׁיחַ כִּי בּוֹ יָדִי לְשַׁלַּח יְהוָה לְמַשִּׁיחַ לְאֲדֹנִי**
 ladni lmschich ieue lshch idi bu ki mshich ieue
 to-lord-of-me to-anointed-one-of Yahweh to-stretch-forth hand-of-me in-him that anointed-one-of Yahweh
- הוּא**
 eua
 he
- 7 **שָׁאוּל אֵל לָקוּם נָתַם וְלֹא בְּדַבְרֵים אֲנָשָׁיו אֶת דּוֹד וַיִּשְׁסַע**
 uishso dud ath anshiu bdbrim ula nthnm lqum al shaul
 and-he-is-cleaving David » mortals-of-him in-words and-not he-allowed-them to-rise to Saul
- וַיֵּלֶךְ מִהַמְּעֵרָה קָם וּשְׁאוּל בִּדְרָךְ**
 ushaul qm memore uilk bdrk
 and-Saul he-got-up from-the-cave and-he-is-going in-way
- 8 **אַחֲרָיו וַיִּקְרָא הַמְּעֵרָה מִן וַיֵּצֵא כֵּן אַחֲרָיו דּוֹד וַיִּקָּם**
 uiqm dud achri kn uitz mn emore uigra achri
 and-he-is-getting-up David after so and-he-is-coming-forth from the-cave and-he-is-calling after
- דּוֹד וַיִּקַּד אַחֲרָיו שָׁאוּל וַיִּבֹט הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי לְאִמְרָא שָׁאוּל**
 shaul lamr adni emlk uibt shaul achriu uiqd dud
 Saul to-say lord-of-me the-king and-he-is-looking Saul behind-him and-he-is-bowing-head David

¹ And it came to pass, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David [is] in the wilderness of Engedi.

² Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

³ And he came to the sheepcotes by the way, where [was] a cave; and Saul went in to cover his feet: and David and his men remained in the sides of the cave.

⁴ And the men of David said unto him, Behold the day of which the LORD said unto thee, Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe privily.

⁵ And it came to pass afterward, that David's heart smote him, because he had cut off Saul's skirt.

⁶ And he said unto his men, The LORD forbid that I should do this thing unto my master, the LORD'S anointed, to stretch forth mine hand against him, seeing he [is] the anointed of the LORD.

⁷ So David stayed his servants with these words, and suffered them not to rise against Saul. But Saul rose up out of the cave, and went on [his] way.

⁸ David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed himself.

וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה אִפִּים

aphim artze uishthchu

nostrils toward-earth and-he-is-prostrating-himself

9 וַיֹּאמֶר דָּוִד הִנֵּה לֹאֲמַר אָדָם דְּבָרִי אֵת תִּשְׁמַע לָמָּה לְשָׂאוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר
uiamr dud lshaul lme thshmo ath dbri adm lamr ene dud
and-he-is-saying David to-Saul why ? you-are-listening » words-of human to-say behold ! David

⁹ . And David said to Saul, Wherefore hearest thou men's words, saying, Behold, David seeketh thy hurt?

רֵעֶתְךָ מִבִּקֵּשׁ

mbqsh rothk

seeking evil-of-you

10 בְּיָדִי הַיּוֹם יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר אֵת עֵינֶיךָ רָאוּ הַזֶּה הַיּוֹם הִנֵּה
ene eium eze rau oinik ath ashr nthnk ieue eium bidi
behold ! the-day the-this they-saw eyes-of-you » which he-gave-you Yahweh the-day in-hand-of-me

¹⁰ Behold, this day thine eyes have seen how that the LORD had delivered thee to day into mine hand in the cave: and [some] bade [me] kill thee: but [mine eye] spared thee; and I said, I will not put forth mine hand against my lord; for he [is] the LORD'S anointed.

וְאֵלֶּךְ לֹא וְאֵלֶּךְ וְאֵלֶּךְ וְאֵלֶּךְ וְאֵלֶּךְ וְאֵלֶּךְ וְאֵלֶּךְ וְאֵלֶּךְ
bmore uamr lergk uthchs olik uamr la ashloch
in-cave and-he-said to-kill-you and-she-is-commiserating on-you and-I-am-saying not I-shall-stretch-forth

וְהוּא יְהוָה מְשִׁיחַ כִּי בְּאֲדָנִי יָדִי
idi badni ki mshich ieue eua
hand-of-me in-lord-of-me that anointed-one-of Yahweh he

11 אֵת בִּכְרָתִי כִּי בְּיָדִי מַעֲלֵךְ כִּנֵּף אֵת רָאָה גַּם רָאָה וְאָבִי
uabi rae gm rae ath knph moilk bidi ki bkrthi ath
and-father-of-me see ! moreover see ! » hem-of robe-of-you in-hand-of-me that to-cut-off-me »

¹¹ Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand: for in that I cut off the skirt of thy robe, and killed thee not, know thou and see that [there is] neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

רָעָה בְּיָדִי אֵין כִּי וּרְאָה דַּע הִרְגַּתִּיךָ וְלֹא מַעֲלֵיךְ כִּנֵּף
knph moilk ula ergthik do urae ki ain bidi roe
hem-of robe-of-you and-not I-killed-you know ! and-see ! that there-is-no in-hand-of-me evil

לִקְחָתָהּ נַפְשִׁי אֵת צֶדֶה וְאֵתָּה לַךְ חַטָּאתִי וְלֹא וּפְשַׁע
uphsho ula chtathi lk uathe tzde ath nphshi lqchthe
and-transgression and-not I-sinned to-you and-you hunting » soul-of-me to-take-her

12 מִמֶּךָ יְהוָה וְנִקְמָנִי וּבִינֶךָ בֵּינִי יְהוָה יִשְׁפֹּט
ishpht ieue bini ubink unqmni ieue mmk
he-shall-judge Yahweh between-me and-between-you and-he-avenges-me Yahweh from-you

¹² The LORD judge between me and thee, and the LORD avenge me of thee: but mine hand shall not be upon thee.

וְיָדִי בְּךָ תִּהְיֶה לֹא
uidi la theie bk
and-hand-of-me not she-shall-be in-you

13 רָשָׁע יֵצֵא מִרְשָׁעִים חֻקְדָּמְנִי מִשָּׁל יֹאמֶר כֹּאשֶׁר
kashr iamr mshl eqdmni mrshoim itza rsho
as-which he-is-saying proverb-of the-aforesaid from-wicked-ones he-is-going-forth wickedness

¹³ As saith the proverb of the ancients, Wickedness proceedeth from the wicked: but mine hand shall not be upon thee.

וְיָדִי בְּךָ תִּהְיֶה לֹא
uidi la theie bk
and-hand-of-me not she-shall-become in-you

14 מֵת כָּלֵב אַחֲרָי רָדְף אֵתָּה מִי אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יֵצֵא מִי אַחֲרָי
achri mi itza mlk ishral achri mi athe rdph achri klb mth
after whom ? he-went-forth king-of Israel after whom ? you pursuing after dog being-dead

¹⁴ After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a flea.

אֶחָד פִּרְעֵשׁ אַחֲרָי
achri phrosh achd
after flea one

15 וַיֵּרָא וּבִינֶךָ בֵּינִי וּשְׁפֹט לְדִין יְהוָה וְהָיָה
ueie ieue ldin ushpht bini ubink uira
and-he-becomes Yahweh to-adjudicator and-he-judges between-me and-between-you and-he-shall-see

¹⁵ The LORD therefore be judge, and judge between me and thee, and see, and plead my cause, and deliver me out of thine hand.

וַיִּרֶב מִיָּד וַיִּשְׁפֹּטֵנִי רִיבִי אֵת
uirb ath ribi uishphtni midk
and-he-shall-contend » contention-of-me and-he-shall-judge-me from-hand-of-you

16 וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל אֵל הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֵת לְדַבֵּר דָּוִד כְּכֹלֹת
uiei kkluth dud ldbr ath edbrim eale al shaul uiamr
and-he-is-becoming as-to-finish David to-speak » the-words the-these to Saul and-he-is-saying

¹⁶ . And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said,

[Is] this thy voice, my son David? And Saul lifted up his voice, and wept.

17 And he said to David, Thou [art] more righteous than I: for thou hast rewarded me good, whereas I have rewarded thee evil.

18 And thou hast shewed this day how that thou hast dealt well with me: forasmuch as when the LORD had delivered me into thine hand, thou killedst me not.

19 For if a man find his enemy, will he let him go well away? wherefore the LORD reward thee good for that thou hast done unto me this day.

20 And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.

21 Swear now therefore unto me by the LORD, that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house.

22 And David sware unto Saul. And Saul went home; but David and his men gat them up unto the hold.

ויבך קלו שאול וישא דוד בני זה הקלך שאול
shaul eqlk ze bni dud uisha shaul qlu uibk
Saul voice-of-you ? this son-of-me David and-he-is-lifting Saul voice-of-him and-he-is-weeping

17 ויאמר גמלתני אתה כי ממני אתה צדיק דוד אל ויאמר
uiamr gmlthni athe mmni ki athe tzdiq al dud uiamr
and-he-is-saying to David righteous you from-me that you you-requted-me the-good and-I
גמלתני הרעה
gmlthik eroe
I-requted-you the-evil

18 יהוה סגרני אשר את טובה אתי עשיתה אשר את היום הגדת ואת
uath sgrni ieue ath tube ath ashro oshithe ath eium egdth uath
and » you-told the-day » which you-did me good » which he-surrendered-me Yahweh
הרגתני ולא בידך
ergthni ula bidk
in-hand-of-you and-not you-killed-me

19 ויהוה טובה בדרך ושלחו איבו את איש ימצא וכי
uieue tube bdrk ushlchu aibu ath aish imtza uki
and-Yahweh goodness in-way and-he-sends-away-him enemy-of-him man and-that he-is-finding
לי עשיתה אשר הזה היום תחת טובה ישלמך
li oshithe ashro eium thchth tube ishlmk
to-me you-did the-this the-day under good he-shall-repay-you

20 ממלכת בידך וקמה תמלוך מלך כי ידעתי הנה ועתה
mmlkth bidk uqme thmluk mlk ki idothi ene uothe
kingdom-of in-hand-of-you and-she-rises you-shall-be-king that to-be-king I-know behold ! and-now
ישראל
ishral
Israel

21 ואם אחרי זרעי את תכרית אם ביהוה לי השבעה ועתה
uam achri zroi ath thkrith am bieue li eshboe uothe
and-if after-me seed-of-me » you-shall-cut-off in-Yahweh to-me swear ! and-now
תשמיד תשמיד שמי את מבית אבי
thshmid ath shmi mbith abi
you-shall-exterminate » name-of-me from-house-of father-of-me

22 ודוד ביתו אל שאול וילך לשאול דוד וישבע
udud bithu al shaul uilk lshaul dud uishbo
and-David house-of-him to Saul and-he-is-going David and-he-is-swearing
ואנשיו המצודה על על
uanshiu ol emtzude ol
and-mortals-of-him they-went-up on the-fastness